

Distr.  
GENERAL

A/49/183  
S/1994/733  
21 June 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Сорок девятая сессия  
Пункт 104с первоначального перечня\*  
ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ  
ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ  
ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Сорок девятый год

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства  
Югославии при Организации Объединенных Наций от 20 июня 1994 года  
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить заявление Министерства иностранных дел Союзной Республики Югославии о принудительном выселении и переселении сербов и черногорцев в Албании.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 104с первоначального перечня и в качестве документа Совета Безопасности.

Драгомир ДЖЁКИЧ  
Посол  
Временный Поверенный в делах

---

\* A/49/50/Rev.1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Заявление Министерства иностранных дел Союзной Республики Югославии,  
опубликованное 17 июня 1994 года

Общественность Югославии обеспокоена информацией о том, что албанские власти предприняли попытку насильственного выселения представителей сербского и черногорского меньшинства – врачаней и подгоричаней – из деревень Стари и Млади Бориц, в которых они проживают с незапамятных времен. Согласно имеющейся информации, албанские власти попытались силой захватить их дома и земли и переселить их в другие места.

Особую озабоченность вызывает тот факт, что албанская полиция использовала в ходе этой попытки силу, ранив несколько человек, в том числе женщин и детей. Этот шаг вызвал большое беспокойство среди представителей сербского и черногорского меньшинства и горанчей как еще одно доказательство эскалации напряженности, оказания давления и отсутствия у албанских властей готовности признавать и уважать неотъемлемые права национальных меньшинств на их территории.

Союзное министерство иностранных дел с озабоченностью отмечает то обстоятельство, что Албания насильственно переселяет представителей сербского и черногорского меньшинства под предлогом нового административного деления государственной территории, имеющего своей целью переселить албанцев из районов Дукаджин и Малессия в дома и на земельные участки, принадлежащие сербам, черногорцам и горанчам. Это является преднамеренной политикой, направленной на ликвидацию этнической компактности сербов, черногорцев и горанчей в Албании, особенно на территории в направлении югославо-албанской границы, на оказание физического и психического давления на них и ускорения таким образом процесса их систематической ассимиляции.

Такое поведение албанских властей является вопиющим нарушением прав человека и гражданских прав – права на физическую неприкосновенность, свободный выбор места жительства и неприкосновенность личной и частной собственности, что явно идет вразрез с обязательствам и Албании как государства – члена Организации Объединенных Наций и члена Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Союзное министерство иностранных дел призывает албанские власти прекратить оказание давления на представителей сербского и черногорского национального меньшинства и на горанчей и отказаться от плана насильственного переселения врачаней и подгоричаней. Союзное министерство иностранных дел надеется, что Албания будет уважать права представителей сербского и черногорского национального меньшинства согласно своим обязательствам, вытекающим из соответствующих документов Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.

-----